

Departamento de Salud y Servicios Humanos del Condado de Inyo – Departamento de Salud Pública

Consentimiento de Adultos para la Vacuna contra la Gripe

He leído o me han explicado la información en este formulario sobre la vacuna contra la influenza. He tenido la oportunidad de hacer preguntas, que me fueron contestadas a mi satisfacción. Creo que entiendo los beneficios y los riesgos de la vacuna contra la influenza y solicito que me la den o que se la den a la persona nombrada por debajo del cual estoy autorizado para hacer esta solicitud. Yo entiendo que todas las vacunas administradas por el Departamento de Salud del condado de Inyo serán ingresadas en el Registro de Vacunación de California.

ISSUE DATE:

Información sobre la persona que recibirá la Vacuna 2020-21: POR FAVOR ESCRIBA CLARO			
Apellido Nombre: _____		Nombre: _____	
Fecha de nacimiento: _____		Edad: _____	
Dirección: _____		Círcule Uno: _____ Masculino Femenino	
Nombre de la Madre: _____		Número de Teléfono: _____	
Ciudad: _____		Codigo Postal: _____	
Firma de la persona que será vacunada (o de la persona autorizada para hacer esta petición): X _____		Fecha: _____	
FOR CLINIC USE ONLY:		USE STATE VACCINE ONLY!	
<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
SITE OF INJECTION:		NURSE SIGNATURE:	
		X _____	
DATE VACCINATED & VIS GIVEN:		CLINIC SITE:	
		<input type="checkbox"/> Bishop Senior Center <input type="checkbox"/> Bishop Fairgrounds <input type="checkbox"/> Big Pine School <input type="checkbox"/> Independence Court House <input type="checkbox"/> Lone Pine Sports Complex <input type="checkbox"/> Olancha FD <input type="checkbox"/> Tecopa Community Center <input type="checkbox"/> DV Academy (Shoshone) <input type="checkbox"/> DV Furnace Creek Visitor's Center <input type="checkbox"/> Other: _____	

Cuestionario de contraindicaciones para la vacuna inyectable contra la gripe

NOMBRE DEL PACIENTE _____

FECHA DE NACIMIENTO ____/____/____
mes día año

Para pacientes adultos y para los padres de niños a los que se van a vacunar: Las siguientes preguntas nos ayudarán a determinar si hay algún motivo por el cual no deberíamos aplicar hoy la vacuna inyectable contra la influenza (la gripe) a usted o a su hijo. Si contesta “sí” a alguna de las preguntas, eso no siempre quiere decir que usted (o su hijo) no se debe vacunar. Simplemente quiere decir que hay que hacerles más preguntas. Si alguna pregunta no está clara, pida a su profesional de la salud que se la explique.

	sí	no	no sabé
1. La persona que se va a vacunar, ¿está enferma hoy?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. La persona que se va a vacunar, ¿es alérgica a algún componente de la vacuna?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. La persona que se va a vacunar, ¿tuvo alguna vez una reacción seria a la vacuna contra la influenza (gripe)?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. La persona que se va a vacunar, ¿tuvo alguna vez el síndrome de Guillain-Barré?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

FORMULARIO LLENADO POR _____ FECHA _____

FORMULARIO REVISADO POR _____ FECHA _____

Information for Healthcare Professionals about the Screening Checklist for Contraindications to Inactivated Injectable Influenza Vaccination (IIV or RIV)

Are you interested in knowing why we included a certain question on the screening checklist? If so, read the information below. If you want to find out even more, consult the sources listed at the bottom of this page.

1. Is the person to be vaccinated sick today?

There is no evidence that acute illness reduces vaccine efficacy or increases vaccine adverse events. People with a moderate or severe illness usually should not be vaccinated until their symptoms have improved. Minor illnesses with or without fever do not contraindicate use of influenza vaccine. Do not withhold vaccination if a person is taking antibiotics.

2. Does the person to be vaccinated have an allergy to a component of the vaccine?

All vaccines, including influenza vaccines, contain various components that might cause allergic and anaphylactic reactions. Not all such reactions are related to egg proteins. However, the possibility of a reaction to influenza vaccines in egg-allergic people might be of concern to both the person and vaccine providers.

An egg-free recombinant influenza vaccine (RIV) is available for people age 18 years and older and an egg-free cell culture-based IIV (ccIIV, Flucelvax) is approved for persons age 4 years and older. ACIP does not state a preference for the use of RIV for egg-allergic people although some providers may choose to administer RIV to their severely egg-allergic patients.

Reviews of studies of egg-culture based IIV and LAIV indicate that severe allergic reactions to egg-based influenza vaccines in persons with egg allergy are unlikely. ACIP recommends that persons with a history of egg allergy who have experienced only hives after exposure to egg should receive influenza vaccine. Any recommended and age-appropriate influenza vaccine (IIV, RIV, or LAIV) may be used. Providers should consider observing all patients for 15 minutes after vaccination to decrease the risk for injury should they experience syncope.

Persons who report having had reactions to egg involving symptoms other than hives, such as angioedema, respiratory distress, lightheadedness, or recurrent vomiting; or who required epinephrine or another emergency medical intervention, may also receive any recommended and age-appropriate influenza vaccine (IIV, RIV, or LAIV). The vaccine should be administered in a medical setting (e.g., a health department or physician office). Vaccine administration should be supervised by a healthcare provider who is able to recognize and manage severe allergic conditions.

Inactivated influenza vaccines provided in multi-dose vials contains thimerosal as a preservative. Most people who had sensitivity to thimerosal when it was used in contact lens solution do not have reactions to thimerosal when it is used in vaccines. Check the package insert at www.immunize.org/fda for a list of the vaccine components (i.e., excipients and culture media) used

in the production of the vaccine, or go to www.cdc.gov/vaccines/pubs/pinkbook/downloads/appendices/B/excipient-table-2.pdf.

For the 2019–2020 influenza season, no vaccine or packaging contains latex.

3. Has the person to be vaccinated ever had a serious reaction to influenza vaccine in the past?

Patients reporting a serious reaction to a previous dose of inactivated influenza vaccine should be asked to describe their symptoms. Immediate – presumably allergic – reactions are usually a contraindication to further vaccination against influenza.

Fever, malaise, myalgia, and other systemic symptoms most often affect people who are first-time vaccinees. These mild-to-moderate local reactions are not a contraindication to future vaccination. Also, red eyes or mild upper facial swelling following vaccination with inactivated injectable influenza vaccine is most likely a coincidental event and not related to the vaccine. These people can receive injectable vaccine without further evaluation.

4. Has the person to be vaccinated ever had Guillain-Barré syndrome?

It is prudent to avoid vaccinating people who are not at high risk for severe influenza complications (see source 3) and who are known to have developed Guillain-Barré syndrome (GBS) within 6 weeks after receiving a previous influenza vaccination. As an alternative, clinicians might consider using influenza antiviral chemoprophylaxis for these people. Although data are limited, the established benefits of influenza vaccination for the majority of people who have a history of GBS, and who are at high risk for severe complications from influenza, justify yearly vaccination.

SOURCES

1. CDC. *Epidemiology & Prevention of Vaccine-Preventable Diseases*, Hamborsky J, Kroger A, Wolfe S, eds. 13th ed. at www.cdc.gov/vaccines/pubs/pinkbook/index.html
2. CDC. *Best practices guidance of the Advisory Committee on Immunization Practices Committee (ACIP)* at www.cdc.gov/vaccines/hcp/acip-recs/general-recs/index.html
3. CDC. *Prevention and Control of Seasonal Influenza with Vaccines: Recommendations of the Advisory Committee on Immunization Practices – United States, ...* Access links to current ACIP recommendations at www.cdc.gov/vaccines/hcp/acip-recs/vacc-specific/flu.html

DECLARACIÓN DE INFORMACIÓN SOBRE LA VACUNA

Vacuna contra la influenza (gripe) (inactivada o recombinante): *Lo que necesita saber*

Many Vaccine Information Statements are available in Spanish and other languages. See www.immunize.org/vis

Muchas de las hojas de información sobre vacunas están disponibles en español y otros idiomas. Consulte www.immunize.org/vis

1 ¿Por qué es necesario vacunarse?

La **vacuna contra la influenza** puede prevenir la **influenza (gripe)**.

La **gripe** es una enfermedad contagiosa que se propaga por los Estados Unidos cada año, generalmente entre octubre y mayo. Cualquiera puede contraer la gripe, pero es más peligroso para algunas personas. Los bebés y niños pequeños, las personas de 65 años de edad y mayores, las mujeres embarazadas y las personas con ciertos padecimientos de salud o un sistema inmunitario debilitado tienen un mayor riesgo de sufrir complicaciones por la gripe.

La neumonía, la bronquitis, las infecciones sinusales y las infecciones del oído son ejemplos de complicaciones relacionadas con la gripe. Si tiene un padecimiento médico, como una enfermedad del corazón, cáncer o diabetes, la gripe puede empeorarlo.

La gripe puede causar fiebre y escalofríos, dolor de garganta, dolores musculares, fatiga, tos, dolor de cabeza y secreción nasal o congestión nasal. Algunas personas pueden tener vómito y diarrea, aunque esto es más frecuente en niños que en adultos.

Cada año, **miles de personas mueren por influenza en los Estados Unidos**, y muchas más son hospitalizadas. La vacuna contra la gripe previene millones de enfermedades y visitas al médico relacionadas con la gripe cada año.

2 Vacuna contra la influenza

Los Centros para el control y la prevención de enfermedades (Centers for Disease Control and Prevention, CDC) recomiendan que todas las personas de 6 meses de edad y mayores se vacunen cada temporada contra la gripe. **Niños de 6 meses a 8 años de edad** pueden necesitar 2 dosis durante una

sola temporada de gripe. **Todos los demás** necesitan solo 1 dosis cada temporada de gripe.

La protección tarda aproximadamente 2 semanas en desarrollarse después de la vacunación.

Hay muchos virus de la gripe y siempre están cambiando. Cada año se fabrica una nueva vacuna contra la gripe para proteger contra tres o cuatro virus que probablemente causen enfermedades en la próxima temporada de gripe. Incluso cuando la vacuna no coincide exactamente con estos virus, aún puede brindar cierta protección.

La vacuna contra la influenza **no causa gripe**.

La vacuna contra la influenza puede aplicarse al mismo tiempo que otras vacunas.

3 Hable con su proveedor de atención médica

Informe a su proveedor de vacunas si la persona que va a recibir la vacuna:

- Ha tenido una **reacción alérgica después de una dosis previa de la vacuna contra la influenza** o si ha tenido cualquier **alergia grave y potencialmente mortal**.
- Alguna vez ha tenido el **síndrome de Guillain-Barré** (también llamado SGB).

En algunos casos, su proveedor de atención médica podría decidir que se posponga la vacunación contra la influenza para una visita futura.

Se puede vacunar a personas con enfermedades leves, como la gripe. Personas con enfermedades moderadas o graves usualmente deben esperar hasta recuperarse antes de recibir la vacuna contra la influenza.

Su proveedor de atención médica puede proporcionarle más información.



4

Riesgos de una reacción a la vacuna

- Puede presentarse dolor, enrojecimiento e hinchazón donde se aplica la inyección, fiebre, dolores musculares y dolor de cabeza después de recibir la vacuna contra la influenza.
- Puede haber un aumento muy pequeño del riesgo de contraer el síndrome de Guillain-Barré (SGB) después de recibir la vacuna inactivada contra la influenza (la vacuna contra la gripe).

Los niños pequeños que reciben la vacuna contra la gripe junto con la vacuna antineumocócica (PCV13) y/o la vacuna DTaP al mismo tiempo pueden tener un poco más de probabilidades de tener una convulsión causada por la fiebre. Informe a su proveedor de atención médica si un niño que recibe la vacuna contra la influenza ha tenido convulsiones alguna vez.

En algunos casos, las personas se desmayan después de un procedimiento médico, incluida la vacunación. Informe a su proveedor de atención médica si se siente mareado o si tiene cambios en la visión o zumbido en los oídos.

Al igual que con cualquier medicina, hay probabilidades muy remotas de que una vacuna cause una reacción alérgica grave, otro daño grave o la muerte.

5

¿Qué debo hacer si hay un problema grave?

Podría ocurrir una reacción alérgica después de que la persona deje la clínica. Si observa signos de una reacción alérgica grave (ronchas, hinchazón de la cara y garganta, dificultad para respirar, latidos rápidos, mareo o debilidad), llame al **9-1-1** y lleve a la persona al hospital más cercano.

Llame al proveedor de atención médica si hay otros signos que le preocupan.

Las reacciones adversas se deben reportar al Sistema de informes de eventos adversos derivados de vacunas (Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS). Es usual que el proveedor de atención médica informe sobre ello, o también puede hacerlo usted mismo. Visite el sitio web de VAERS en www.vaers.hhs.gov o llame al **1-800-822-7967**. *El VAERS es solo para informar sobre reacciones y el personal de VAERS no proporciona consejos médicos.*

6

Programa nacional de compensación por lesiones ocasionadas por vacunas

El Programa nacional de compensación por lesiones ocasionadas por vacunas (National Vaccine Injury Compensation Program, VICP) es un programa federal que se creó para compensar a las personas que podrían haber experimentado lesiones ocasionadas por ciertas vacunas. Visite el sitio web de VICP en www.hrsa.gov/vaccinecompensation o llame al **1-800-338-2382** para obtener información acerca del programa y de cómo presentar una reclamación. Hay un plazo límite para presentar una reclamación de compensación.

7

¿Dónde puedo obtener más información?

- Consulte a su proveedor de atención médica.
- Llame a su departamento de salud local o estatal.
- Comuníquese con los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC):
 - Llame al **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** o
 - Visite el sitio web www.cdc.gov/flu de los CDC

Vaccine Information Statement (Interim)
**Inactivated Influenza
Vaccine** Spanish



Office use only

8/15/2019 | 42 U.S.C. § 300aa-26